RÉSIDENCE ... TONKIN
BIBLIOTHÈQUE CENTRALE

NĂM THỨ MƯỜI BA. SỐ THỨ 2366 MỖI SỐ: 0$02 NGÀY CHỦ-NHẬT 8 FEVRIER 1925

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Nº 3980

HANOI

	Một năm:	Các lăng-xa	Các công-sở	Sáu tháng.	Ba tháng.	Một tháng:
Hà-Nội (Ville de Hanoi)	6$00	»	»	3.00	1.50	0.50
Nguyễn đem đến nhà	6$00	»	»	3.00	1.75	0.60
Mỗi số 0$02	6$00	8.00	8.00	3.20	1.60	0.55
Kiều-lộ (Par poste aux frontières)	6$00	8.00	8.00	3.20	1.60	0.55
Ngoại-quốc	12$00	16.00	16.00	6.00	3.00	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: P. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-VI-LUẬN

Adresse télégraphique: TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE Nº 180

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

4e page	Une seule insertion. . . . . 0$30 le c/m
	Par contrat annuel
	Par centimètre et par insertion. . . . . 0$15 le c/m
	Réclame dans la 1re page. . . . . 2$ la ligne
	Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m

On traite à forfait pour les contrats importants.

Mấy điều bọn thiếu-niên ta nên biết

Ở xã-hội ta xưa kia, theo cái nền nếp cũ đã mấy nghìn năm, việc hôn thú cốt ở dưới quyền cha mẹ. Con giai nhờn thì mong cho có vợ, con gái nhờn thì mong cho có chồng, làm cha mẹ ai lại chẳng ở cái bụng ấy; việc dựng vợ gả chồng là một việc hệ trọng, ai lại chẳng mong cho con cái được tốt đôi vừa lứa, để hưởng mối hạnh phúc trăm năm, chỉ trừ ra một số ít người hoặc vì ham giàu có, hoặc vì ham quyền thế thì không kể, còn thì sự kén chọn của cha mẹ vẫn thường được chánh-đáng, một là vì cái tình thương yêu con mà không dám cầu-thả, hai là vì duyệt-lịch nhiều mà ít đến nỗi sai lầm, người Nam mình bao nhiêu năm được hưởng cái phúc yên vui đầm thắm trong gia-đình, phần nhiều nhờ về cái tục lưu truyền ấy.

Nhưng từ khi lối giao-thông đã mở rộng, phong-tục ở Âu Mỹ truyền bá sang cũng đã nhiều, người mình đã hấp-thụ cái văn-hóa mới, mà tục cũ đã bắt đầu thay đổi dần dần. Bọn thiếu-niên ta chịu cái phong trào mới đó, sự hôn thú đã muốn được có quyền tự-do vậy nên ở các nơi thành-thị lớn, tục kết hôn cũng đã có thay đổi, quyền kén chọn không hoàn ở cha mẹ như xưa. Thời thế đã biến thiên, tư-tưởng đã biến-hoán thì lẽ lối cũ không thể giữ mãi được; việc hôn thú ở nước ta sau này, hay hay dở nên hay hủ, chắc không ở cha mẹ nữa, mà phần nhiều ở bọn thiếu-niên. Đã tự mình tạo lấy cái hạnh phúc cho mình, thì kén chọn phải cho tinh tường, xem xét phải cho xa rộng, đó là một việc rất quan thiết, mà bọn thiếu-niên ta nên lưu tâm đến vậy.

Trước hết phải xem xét tính nết; trong nhà có người đàn bà tính khí cương cường, không biết nhịn nhục, không biết lui tới, câu lành sánh câu dữ, cái sầy nảy cái ung, thì trong gia-đình giữ sao cho khỏi sinh ra lục mục, kinh Thi có câu: « Phụ nhân trường thiệt, dữ lỵ chi giải », nghĩa là đàn bà nhiều nhời, là gây cái thêm loạn ở trong nhà; kinh Dịch có câu: « Gia nhân lỵ tất khởi ư phụ nhân », nghĩa là người nhà đến nỗi lìa tan, phần nhiều gây tại người đàn bà, hai lời ấy thật là lời kinh nghiệm mà thiết thực sự tình; vậy nếu muốn cho người nhà hòa thuận, mà hưởng phúc trong cảnh ngoại êm, thì cốt nhất là người đàn bà có đức phục tòng, có tính nhu thuận, ấy là một điều con giai kén vợ phải nên biết.

Rồi lại phải xem xét tới đàn, trăm nhiệm của người đàn bà ở trong nhà thật là lớn, phải biết hàn gắn biết thu vén, thì gia-kế mới mong được vững vàng; thường thấy lắm nhà gia sản cũng sung túc, hay là chồng làm ra cũng nhiều, chỉ vì người đàn bà hoặc là hoang xa quá độ, hoặc là coi nơm không xiết, đến nỗi vào lỗ hà ra lỗ hổ, số tiền vào vẫn không đủ số tiền ra, mà trong nhà thường bị túng thiếu; vậy muốn nhà cửa có ngăn nắp, chi tiêu có chừng mực, thì cốt nhờ ở người chủ gửi biết lối sinh tài hay là biết phép trị gia, thì tiền của mới không hao hụt, mà gia đình mới thường được doanh dự, ấy cái người lẽ gia nội trợ giỏi quí báu là như thế, lại là một điều con giai kén vợ phải nên biết.

Đó là về phần con giai nên biết, còn về phần con gái cũng nên biết những điều này: người chồng là người mình nương tựa suốt đời, khá hay hèn, sướng hay khổ, đều trông vào đó cả. Ông tham ông dốc thì ai chẳng hám, rượu cờ ao liền thì ai chẳng muốn, nhưng nếu chỉ thấy sang trọng vinh hoa mà tối mắt lại, sợ gặp phải người tính nết không ra gì, hoặc là ăn ở cục cằn, hoặc là chơi bời phóng túng, thì tuy cái tiếng bà tham bà đốc, cái thú lên ngựa xuống xe, tưởng cũng không bù được cái nỗi đau ngầm khổ ngấm, vậy nên sự kén chọn, không những là chỉ cốt học-hành giỏi hay là nhà cửa sang, mà lại cần phải biết tính nết nữa.

Lại còn một điều nữa mà người kén vợ người kén chồng đều nên biết, là việc kén chọn nòi giống; việc hôn thú của người ta, quan-hệ đến cuộc sướng khổ trăm năm đã đành, mà lại quan-hệ đến việc con cái về sau nữa; lúa tốt thì hạt chắc, cây tốt thì quả ngon, đó là lẽ thường không thể nào sai được; nếu cha mẹ đã không phải con nhà nòi giống, thì còn mong gì có con hiền cháu giỏi, nối-giõi tông đường về sau; tục ngữ ta có câu: trứng rồng lại nở ra rồng; lại có câu: lấy vợ kén tông, lấy chồng kén giống; hai câu ấy thật là lời lịch-duyệt mà tư không nên quên nhãng vậy.

Cái bệnh chung của bọn thiếu-niên nam nữ ta, một là ham sắc ham tài, hai là ham quyền thế ham giàu có, còn tính nết thì thường hay quên nhãng, mà nòi giống thì ít người biết kén chọn kỹ càng, nếu kén chồng mà chỉ cốt học giỏi thi cao mà không kể gì hạnh kiểm khuy tổn, kén vợ mà chỉ cốt của nhiều sắc đẹp mà không kể gì tính khí lăng loàn, thì tuy có cái vui sướng bề ngoài, mà cái khổ-cảnh trong gia-đình, đành đến suốt đời phải chịu. Người xưa đã có nói: đàn bà mà gặp phải chồng hư, đàn ông mà lấy phải vợ dở, như là cái bướu ở trong mình, không thể nào cắt đi được, đáng sợ thay!

Bây giờ theo cái tục-lệ mới, việc lấy vợ lấy chồng, bọn thiếu-niên nam nữ ta đã có quyền được lựa chọn, thế là cái cuộc giải lão, tự mình lại kén chọn lấy cho mình, nếu mà kén chọn không tinh, thì mình làm mình chịu, hối hận cả đời, không còn đổ lỗi cho ai được nữa. Vậy mong rằng giai kén chồng thì nên nhớ câu: hữu tài vô hạnh thì lánh cho xa, giai kén vợ thì nên nhớ câu: cái nết đánh chết cái đẹp; giai khôn tìm vợ, gái ngoan tìm chồng, phải biết xét tính nết lựa giống nòi, đừng có ham cái vui thú ở trước mắt mà quên sự phiền luỵ đến sau lưng.

H. T. B.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 6 Février 1925

Hiện tình tài-chánh nước Pháp

Hội-đồng tài-chánh của nguyên-lão nghị-viện đã nghe tờ trình của ông Bérenger về sổ chi thu năm 1924. Số chi tiêu về sổ thi thu chung, về sổ chi tiêu các khoản tạm ứng tổng cộng là hai mươi hai nghìn triệu ba trăm chín mươi chín triệu và các số thu nhập được hai mươi tám nghìn bảy trăm bốn mươi chín triệu. Số thu nhập kém mất sáu trăm năm mươi triệu là bởi các khoản tiền tạm ứng không thu được.

Số thiếu nay tính ra giảm được quá ba phần, là vì số tiền thuế thu nhập đã công lên được năm nghìn triệu, và vì thi hành các bản luật tài-chánh về tháng avril 1924.

Ông Bérenger nói nghề kỉ nghệ mỏ, nghề kim-khí, nghề dệt vải, nghề làm đường và nghề rượu nho phát đạt lên nhiều. Xét việc buôn bán thì số xuất cảng thặng hơn số nhập cảng được một nghìn ba trăm triệu.

Bản giao-ước thương mại của Pháp Đức

M. Treviedenburg lại khởi nghị mấy khoản mới, có ý làm cho nước Pháp cho nước Đức được đãi là tối huệ quốc, việc ấy trái với luật-pháp hiện thời của Pháp, vậy nước Pháp không thể nào thuận được.

Hai phái-bộ hai nước đương bàn bạc với nhau.

Việc phân tranh của Hy-Thổ

Đại-sứ nước Anh và sứ-thần nước Hy-lạp đến hội-kiến với quan chánh giám-đốc ngoại-giao nước Pháp đến một mực giữ cái lý-thuyết như trước. Chánh phủ Pháp vẫn cổ sức giảng-hòa cho hai nước.

Cuộc bay từ Paris đến Dakar

Hai phi-hành-gia Lemaître và Arrachard đã tới Dakar, đều được thống-khoái.

Việc bầu cử nghị-viện ở Pháp

Hội-đồng các quan thượng-thư định việc bầu-cử nghị-viện thành-phố vào ngày 3 Mai và 10 Mai, việc bầu cử hội-viên hàng tổng vào ngày 19 juillet và 16 juillet.

Việc chánh-trị nước Ai-cập

Vì việc tuyển cử các đại-biểu dự bảo, mà lắm nơi sinh ra rối loạn, nên việc bầu cử hoãn đến ngày 7 février.

Đại đa số các đại biểu dự bầu về đảng Zagloul Pacha. Ở hạt Caire trong 225 người đại-biểu có 220 người về đảng Zagloul Pacha.

Tin Trung-hoa

(Điện báo Havas)

Xưởng khí-giới ở Thượng-hải

Phòng Thương-mại Trung-hoa ở Thượng-hải đã nhận lấy xưởng khí-giới ở Thượng-hải theo như cái điều khoản mới đây về việc triệt binh khí ở Thượng-hải.

(Điện-báo Reuter)

Quân Nga ở Nam-kinh

Trong số báo N. C. Daily News ngày 20 janvier có một bài nói về cách dùng binh Nga trong cuộc chiến-tranh ở Giang-tô mới đây. Đội quân Nga ấy thuộc về binh-gia của Trương-tác-Lâm: Trương một trong số người Nga bảo-hoàng trốn ở Mãn-châu, từ khi chánh-phủ Xô-viết chiếm được Tây-bá-lợi-á. Hai tháng trước đây, Trương-tác-Lâm có hứa trợ lực cho Lư-vĩnh-Tường, và Trương cũng hứa giúp 40.000 quân. Nhưng trước khi không ai ngờ rằng đội quân Nga là tinh-binh trong binh gia của Phụng-thiên lại đem đến giúp Lư, đến lúc được tin rằng đội quân Nga đã đi hỏa xa đến Nam-kinh để dự vào việc chiến-tranh ai nấy lấy làm ngạc nhiên. Có người cho Trương cho đội tinh-binh ấy đi là có ý muốn cho việc chiến-tranh chóng kết-liễu. Có người bảo việc ấy là do người Nga sung chức cố-vấn ở Phụng-thiên, mưu-mô mà xui Trương đem quân ấy đến Nam-kinh. Một là ý họ muốn cho bọn Nga bảo-hoàng ấy chết bớt đi, hai là ý họ muốn gây nên lấm tổng bài ngoại ở Trung-hoa, để dễ đường cổ võ chủ-nghĩa cộng-sản của họ.

Lại có tin rằng một người Nga về đảng cộng-sản, có nhận lời mỹ cho Trương-tác-Lâm đủ người Nga về phái bảo-hoàng mà dùng trong quân đội. Việc ấy lại khiến nghị về cái mưu kế của chánh-phủ Xô-viết lắm.

(Võ tuyến điện Cavite)

Bệnh tình Tôn-Văn

Tin Bắc kinh ngày 3. — Tôn-Văn yếu đi, các ông tể lý thuốc nói thực cho Tôn biết. Tôn cứ điềm nhiên mà nghe.

Lại tin về xưởng khí giới Thượng-hải

Tin Thượng-hải ngày 3.— Các tường tá, phòng thương mại và các nhà buôn lớn đã hội nghị với nhau. Hội đồng định phế các dồn Ngô-tăng đem xưởng khí giới Giang-nam đổi làm một cái nhà máy, rất hết quan lịch ra khỏi miền Thượng-hải, để đặt một miền trung lập 30 dặm ở chung quanh thành phố Thượng-hải.

Trước đây các đại biểu liệt quốc ở Bắc kinh có yêu cầu chánh-phủ Bắc-kinh, phải đặt một miền trung lập như thế, nếu nước Trung-hoa không thời việc đánh nhau ở miền chung quanh Thượng-hải, thì liệt quốc sẽ trần ra ngoài địa phận tô giới. Quan binh bộ thượng thư, quan chưởng binh binh gia Phụng-thiên, và quan đốc quân Chiết-giang có đến dự hội đồng.

MỘT GIỐNG VI-TRÙNG TRỪ VI-TRÙNG

Một viên giáo-sư ở một đại-học-đường Hoa-kỳ là M. Robert C. Gecen mới tìm được giống vi-trùng trừ vi-trùng.

Giống vi-trùng ấy nhỏ lắm đến nỗi dùng kính hiển-vi rất tốt cũng không trông thấy được. Giống vi-trùng ấy không có ý độc cho loài người, mà lại có cái sức trừ giống vi-trùng khác rất mạnh. Nếu quả giống vi-trùng ấy tìm được, thì loài người may ra cũng đỡ được nhiều bệnh-tật.

MỘT TAY TÀI-TỬ LÊN NĂM TUỔI

Một tờ báo Tây-ban-nha *Lumen* có đăng tin rằng mới đây viện Wallbé ở Barcelone, có giới-thiệu với công-chúng một cậu bé lên năm tuổi, tên là Carlitos Corma, đánh đờn piano rất giỏi. Những bài đàn xưa nay khiến họ cho là khó, mà cậu đánh rất hay, những tay sành đàn ngồi nghe cũng phải phục là tiếng đàn có thần tứ, có ý-vị. Giáo sư Asmura chấm-lọi cuộc đờn ấy, cũng lấy làm lạ không hiểu làm sao một đứa trẻ lên 5 tuổi mà đã có tài lạ lùng như thế. Giáo-sư nói: Cái khiếu đàn thiên-nhiên ấy có lẽ nhờ tự các đời trước truyền lại, nên mới sớm có tài như thế. Điều ấy cũng có lẽ vì cậu bé này lại có một cô em gái mới có 26 tháng, mà cũng đã có thiên-tư âm nhạc.

HÀI ĐÀM

Hội-đồng bù-rù

II

Một hôm vào buổi hội-đồng tư-vấn niên, ông hội-trưởng có mở một cuộc nói chuyện và ông khuyên các bạn « con rứng » rằng: « Ta phải nên bảo-tồn lấy cái đức nhân-nhu nó là cái huy-hiệu của ta, cái đức nhây-nhót nó là cái tài-năng của ta và cái đức ranh-vặt nó là cái cách kiếm ăn đời của ta. » Ông hội-trưởng nói xong, muốn thử xem cái đức ranh-vặt của loài « đỏ-đít » xem có còn không, nên ông cố hứa mở ra một cuộc làm trò, mà trong khi làm trò, hễ ai khéo ai ranh thì được thưởng.

Hôm làm trò cũng có được mười hội-viên lên sân khấu, song cái nghề làm trò xưa nay không phải là nghề của họ, nên họ xấu hổ đến tận đít, khi ra sân-khấu con thì lấy cái mo khoét hai lỗ mắt, con thì tính ranh ăn cắp được ở hàng mũ nào cái mặt hình-nhân tổ-nữ, lại có con ranh quá ăn cắp được cái mặt hình-nhân tu-my, đem đeo vào mặt, trông rõ ra phết rau hẩm hàm ếch và mà phấn mỏi son song khổ vì cái đuôi nó vẫn thò-lò ra nên:

Đã khỉ trành sao cho khỏi khỉ,
Không tướu mà cũng muốn như tướu!

Cuồng-sỹ.

Giải đáp những điều pháp-luật

Từ khi bản-báo mở ra mục này đến giờ, không ngày nào là không nhận được những bài của các bạn mua báo gửi đến hỏi về pháp-luật, bản quán giải đáp đã nhiều mà những bài còn lại cũng lắm, song bài nào bản báo cũng giải đáp cả, chớ không bỏ bài nào, vậy có lời kính cáo để các ngài có thấy chậm giải đáp thì đàng lấy làm nóng ruột.

CÂU HỎI. — Tôi xem qui-báo thấy nói rằng: các bạn đọc báo ai có cần hỏi han điều gì về pháp-luật, thì ngài cũng sẵn lòng bảo giúp mà không lấy tiền, vậy tôi cần hỏi mấy điều như sau này, xin ngài làm ơn chỉ bảo cho, cám ơn ngài lắm:

1° Theo như Dân-luật mới, thì về điều phân gia-tài chưa thấy định rõ ra như thế nào, mẫn chúc-thư chưa thấy in rõ cho. Vậy thì như những thể lệ hương-hỏa kỵ-điền theo làm thế nào?

2° Cách lập-tự cũng không thấy nói lập tự nào là hợp pháp và thế nào là thất-tự? trong luật mới chỉ nói rằng: tự nhiên nhân (tức là con đẻ ra) và pháp-nhân, nhưng về pháp-nhân, không chỉ nêu rằng những người nào hợp lệ kể-tự.

3° Cứ như thế thì con gái có thể cho kế-tự được không? vì thấy có một nhà không có con trai, chỉ có con gái, mà xét ra như những hàng chiếu tra như là cháu gọi bằng chú tra là bằng bác, đều cũng không ai đứng lập-tự cả, vậy thì lập-tự ngay con gái, chẳng còn hơn đem người ngoại vào để làm loạn tôn-tộc dư?

4° Nếu bất-đắc-dĩ mà cho con gái kế-tự, thì trong luật có điều nào cho phép như thế không? nếu bảo rằng: con gái không có thể cho kế-tự được, vậy tại trong luật có điều nào cấm hẳn thế không?

5° Nghe nói các nước bên Âu-châu con gái cũng được kế-tự như con trai, không rõ thực hư thế nào. Nếu có thực như thế thì thế, lệ làm ra thế nào?

Các lời hỏi trên này là cốt sự thực, ngài đã sẵn lòng bảo giúp, xin đừng hiềm rằng các lời hỏi là tỉ tỏ mà xin chỉ bảo rõ ràng đến nơi đến chốn cho, xin cám ơn ngài lắm.

TRẢ LỜI. — 1° Bộ Dân-luật mới của ta hiện chưa làm xong, những điều ông nói trên đó vẫn phải theo như luật cũ, hoặc là theo như phong-tục.

Về việc phân gia tài thì người cha có quyền muốn cho các con cái thế nào cũng được, trong luật không có bắt buộc. Còn như chúc-thư thì không có mẫu nhất định. Cứ theo như tục lệ của ta xưa nay, thì người cha làm chúc-thư kể những tài-sản của mình chia cho các con: ruộng đất, nhà cửa, tiền bạc, mỗi phần là bao nhiêu và hương-hỏa là bao nhiêu. Rồi bắt các con phải ký cả vào chúc-thư ấy, giao cho mỗi con một bản. Muốn khỏi lôi thôi về sau thì có khúc-chiết thuỷ ngươi ta thường lấy chữ ký của hai người ký-dịch trong làng và lý-trưởng đóng triện taị thực.

2° Phép lập tự trong luật định như sau này: Lập con vợ cả. Nếu vợ cả đã 50 tuổi mà không có con thì lập con vợ lẽ, chọn người non tuổi nhất. Nếu không có con thì trước phải lập con cửa anh hay là của em mình. Rồi đến con cửa anh em thúc bá, nghĩa là trước phải lấy người họ gần rồi mới đến họ xa trong tổng tộn.

Lập tự một người trong họ đồng tôn nhưng nếu mất tuổi tự tôn-tự thì phải trượng 60, người con lập tự ấy sẽ phải giao giỗ bản-sinh phụ mẫu mà lập người đáng lập.

Trong luật có cắt nghĩa rằng thất tự như là làm con thừa-tự anh, cháu làm con thừa tự ông chú. (Luật gia-long điều 76)

3° và 4° Người cha khi còn sống, muốn cho con gái mình sau thế nào được thừa tự, nương không lẽ cho con gái thừa tự được. Nếu không có con trai, thì phải lấy trong các hàng cháu gọi bằng chú bằng bác mà lập-tự, bằng không có cháu gọi bằng chú bằng bác thì lấy chắn ngành xa cũng được, nhưng phải là người họ đồng tông mới được. Nếu không muốn đem hết tài-sản cho người thừa tự, thì có thể chỉ cho cái phần hương-hỏa mà thôi, còn thì muốn cho con gái bao nhiêu cũng được, chứ không thể nào lấy con gái mà lập-tự được.

5° Đó là ông nghe lầm, chứ các nước Âu-châu không có tục cũng thờ tổ-tiên, thì không có lệ lập-tự như ta, chỉ có luật chia gia-tài cho con gái cũng như con trai mà thôi.

* * *

CÂU HỎI. — Làng chúng tôi hiện đương có việc tranh thờ với làng T. ở bên cạnh. Vậy xin ngài làm ơn chỉ giáo cho chúng tôi biết việc ấy phải thưa tại tòa án nào và có phải nhờ thầy kiện cãi cho không?

TRẢ LỜI. — Việc này là *việc cai-trị* chứ không phải là *việc tư pháp*, thì phải đem thưa tại quan Công-sứ tỉnh chứ không đem thưa tại tòa-án được. Vậy không nên hỏi quan-án mà cũng không cần phải nhờ luật-sư vì không phải kiện tụng gì hết.

Quan công-sứ quyết định xong rồi mà không phục tình thì *trong hạn ba tháng* có thể kêu quan Thống-sứ xét lại. Quan Thống-sứ sẽ giao cho một hội-đồng có một quan cai-trị hạng nhất hay hạng nhì, một quan tổng-đốc, một quan tuần-phủ và một quan chức Pháp ở tòa n à phủ Thống-sứxét. Hỏi ý kiến hội-đồng lấy rồi, quan Thống-sứ mới quyết định.

THƠ SÁCH-HỌA

(*Họa mấy bài thơ đăng trong số báo 2363 ra ngày 5 février 1925*)

I

Thức đêm

Trăm-trọc đêm xuân khách cũng sầu,
Ai lên xin nhắn gửi vài câu.
Hỏi thăm vườn cũ nào bông Cúc?
Còn nhớ người xưa trước mấy thâu?

II

Đề ảnh

Làng thơ chung hội vần đôi ta,
Mà ảnh ra sao? chửa biết qua!
Bộ-vận thơ ai đăng sách-họa,
Cho dài, ta cũng nối thêm ra.

Trần-thị-Hiếu-Minh
192, Avenue Bel'gique, Haiphong

I

Thức đêm

Thế gian sao có kẻ deo sầu?
Hay chỉ tham mồi hóa mắc câu!
Chiếu đã cuốn rồi tình cũng hết!
Sầu chi rầu rĩ suốt đêm thâu?

II

Đề ảnh

« *Cảng bạn chơi thuyền* »

Cùng một thuyền cùng một hội, ta,
Bể trần đố kẻ vượt cho qua.
Bè từ những muốn sang bờ giác,
Khốn nỗi vòng tình khó bước qua.

Tiếu-hoa-nhân

Tân xuân thi hứt

Ta nghĩ mình ta thật cũng dầy,
Cớ sao vương víu với đời nay.
Mỉm môi cười gượng nhiều phen ngán,
Giương mắt ngồi trơ lắm lúc cay.
Đường thế đương quang quàng nẻo rậm,
Trò đời công suông khổ thăng ngay.
Ước gì sống được như Bành-tổ,
Mây nước tung-hoành khắp đó đây.

Cường-sỹ

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ 16 độ
15 giờ 19 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	11	25
— nhì, —	10	35
— ba, —	9	45
Thóc hạng nhất, —	6	70
Bắp ngô —	7	40

Giá bạc. — Kể từ ngày 7 Février 1925, giá bạc ở kho Nhà-nước định là **10 f. 30**

Các máy bay tại bên Lào. — Quan Khâm-sứ Lào cùng quan đại-thần Lào là S. E. Tiao Phetsarath đã ở Luang-Prabang bay đi lúc 10 giờ 40 sáng hôm qua 6 février. Chiếc tàu các ngài ngồi có vẻn quân Lambert cầm máy. Vừa hết hai giờ đồng hồ thì tới Vientiane được vô sự.

Lễ Phật quanh năm không bằng ngày rằm tháng giêng? — Nước ta là một nước trọng về tôn giáo, nên ít thấy người mình, mà nhất là đàn-bà thì giốc một lòng sùng bái quỷ thần, đụng mở mồm ra là thấy nói thần phật thánh hộ, cho nên phải đi lễ bái mà mong trời phật chứng-minh! Quanh năm nào đền nọ, phủ kia, ra vào đám, đình chùa miếu-mạo không mấy lúc là không có đèn hương. Nhất là về mùa xuân, và về tháng giêng này thì sự lễ-bái lại càng thịnh-hành lắm, mà cái cảnh những đền, chùa, miếu, mạo, cũng thành ra hội phiên huyên-náo, nào chuông trống ầm ầm, nào phườn cờ pháp-phới, hình như cái phong vị xuân cũng nồng nàn ở nơi bóng phướn ngọn cờ! Bóng chiều quang thắm thoắt, chín chục bóa đã mất mười lăm! Hôm nay e cũng là hôm rằm; phương ngôn có câu « Lễ Phật quanh năm không bằng ngày rằm tháng giêng! » Nghe câu đó tuy không đi vãng cảnh các chùa, nhưng cũng hình như đã thấy phẳng-phất hương-trầm trong ngọn gió xuân, rập rìu xe ngựa trước nơi đình-tự. Trong một ngày rằm này, các dân-quê thì đi lễ bụt chùa nhà, còn các người thành-thị, như bà con ta ở Hanoi, cũng đã thấy rập-rìu ngay từ sáng sớm, chuyến xe điện xuống Ấp hay chuyến xe-điện lên Quan-Thánh chuyến nào cũng chật ních những người đi lễ bái; quang cảnh các đền chùa, như Đồng-quang, Quan-thánh, Ngọc-sơn, vân vân, đã thấy ngát ngào đèn hương, rập rìu xe ngựa.

Ừ! mà lễ cốt một hôm rằm mà hơn lễ suốt quanh năm, chẳng trách lắm người đi lễ thật! Tôi thì thương hoa tha hồ mà đắt, xe pháo tha hồ mà làm kiêu, xe điện thì thả hồ mà chen, các công-tử công-nương tha hồ mà lượn, các người mộ-đạo tha hồ mà lễ bái khấn cầu; không những những người đi lễ đi bái, đi xem mà đông đúc, đến cả hàng hương hoa, tàn đoán-thể cũng trông ra vẻ nhan-nhản. Ở giữa giới xuân vui vẻ, ở trong đám hội xuân náo nhiệt, người người tấp nập, kẻ kẻ tươi cười, thế mà trông đến tỉ ăn-mày nheo-nhéc, nghĩ càng t êm áo-não tấc lòng xuân.

K.

CẦN CÁO

Nay bản-hiệu lại cần mua nhiều phiếu quan như là: 4%, 5%, 6% cũng là phiếu Đông pháp bỏ đồng.

Vậy ngài nào có muốn bán, xin chiếu-cố đem lại ngay cho.

BONDERIE TONKINOISE
HOÀNG-XUÂN-LAN
55bis Avenue Henri d'Orléans
(Cuối ngõ Trạm tại Hanoi)

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương thọ độ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tanis, Fez, Rabat. Casablanca Port-Said (Ai-cập) Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu. bệnh giang mai

Giờ khám bệnh: Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÂM-CHỨNG : Giá 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32.
GIÂY NÓI số 236
8.361

Phái-bộ Nhật-bản tại Hanoi. — Bữa các phái-viên đến thăm trường Bác-cổ tôi có quan Đốc trường ấy là M. Finot cùng các giáo-chức ra nghênh tiếp. Ông Finot nói mấy lời chúc mừng rồi diễn giải cùng phái-bộ rõ vì những lẽ gì mà trong năm 1898 đặt ra trường Bác-cổ cùng là những điều kết-quả của sự khảo sát của nhà trường trong một phần chia tư thế-kỷ vừa qua về cổ vật học, mỹ-nghệ học và nhân loại học ở bên Đông-dương này cùng là ở bên Xiêm-la, Mã-lai, Diễn điện, Ấn-độ, Tây-tạng, Trung-hoa, Á-đông trung-ương và Nhật-bản. Thoạt tiên thì các phái-viên đi xem thư-viện, các giáo-chức trong trường có đưa các ngài xem mấy quyển thủ-bản cổ của Nhật-bản và Trung-hoa, mấy bức tranh cùng là những mặc bản cổ và những bộ tranh mĩ thuật của Nhật hay là của Cao-ly. Xem xong thư-viện thì các phái-viên sang bên nhà bảo-tàng cũng của trường học ở Đông-thầy. Các phái-viên chú ý nhất về những đồ cổ rất đẹp của Trung-hoa cùng là những bộ nhà bé và đồ vật làm bằng đất nung mà đã đào thấy ở trong mấy nơi mộ-địa của người Trung-hoa tại Bắc-kỳ. Sau nữa các phái-viên Nhật-bản lại ngắm kĩ những đồ Nhật như là thanh-kiếm từ đời thập-lục thế-kỷ tìm thấy ở Angkor (Đế-thiên, Đế-thích) Cho hay người Nhật từ thuở bấy giờ đã có ý đến các xứ bên này rồi

Sáng hôm qua, quan Thống-sứ đãi tiệc Dự tiệc ấy có Hoàng thân Yamagata cùng các phái viên Nhật, quan Toàn-quyền Merlin, quan Thống-sứ Krautheimer, quan đại-sứ Claudel của nước Pháp tại Nhật bản, quan Thanh-tra thuộc-địa Kair, quan Thống-sứ Andlauer, quan chánh kiểm-soát Tài-chính Norès, quan Học-chính tổng-trưởng De la Brosse, quan Tư-pháp tổng-trưởng Hubert, quan Công-chính giám-đốc Pouyanne, quan Chưởng lý Toussaint, các ông đại-biểu Tây của Trung Bắc-kỳ là MM. Foresi và De Monpezat, quan đốc trưởng Bắc-cổ Finot, ông chánh và phó hội trưởng phòng Canh-nông quan Đốc lý Eckert, M. Grawitz trưởng phòng Thương-mại, quan chánh sở kinh-lí Lochard, quan chánh sở ưu Normandin, quan quản lý Văn-phòng Le Fol tại phủ Toàn-quyền, quan chánh tòa chính-trị Jeanbrenu quan giám-đốc Delamarre, quan cai trị Dupuch, M. Aurousseau, quan đại úy Bernard cùng các quan cai-trị Delsalle và Maillard và M. Bel saire.

Khi đến tiệc *champagne* quan Thống-sứ có đọc diễn-văn và Hoàng-thân Yamagata có đáp từ.

Buổi chiều các phái-viên lên xem đồn-điền Borel ở Sơn-tây cùng với quan Thống-sứ Krautheimer, quan Đốc-lý Eckert, quan giám-đốc Delamarre và M. Lecomte phó hội-trưởng phòng Canh-nông.

Khi tới đồn-điền thì có MM. Gudon-Lavallé và Dandolo là đại-biểu của M Borel rằng mặt ra nghênh-tiếp.

Trước hết các ngài đi xem các chuồng súc-vật thì các ông đại biểu đồn-điền ấy có giải nghĩa hồi lâu về các giống ở ngoại-quốc đem vào nhưu trên Ấn-độ, cứu Tây-ban-nha, đề nước Pháp về sự lấy giống của những vật ấy cùng là sự kết quả thế nào. Rồi các phái viên đi xem xưởng phơi và xay vỏ cà-phê thấy cách xếp đặt tối tân thì các ngài lấy làm khen lắm.

Rồi phái-bộ xem các giống cừu, ngỗng, vịt nuôi ở đồn-điền và những đất giống cà-phê.

Khi quan sát mọi nơi xong rồi, thì M. Gudon Lavallée mời vào nhà ông chủ đồn điền để hầu mừng và diễn giải hồi lâu về cách tổ chức của các nhà đồn điền ở Bắc-kỳ trồng cà-phê thế nào cho hợp với thổ ngơi. Ông có nói rằng trong số những người làm đồn-điền Borel có ba người Nhật đứng trông coi việc giồng giọt và ông rất lấy làm bằng lòng. Ông lại nói rằng M. Borel ngay khi dùng những người Nhật đó làm việc trong đồn-điền thì đã cùng với người Nhật kết dây liên hợp thực là vẫn-đề đương cần đến ngày nay mà các nhà đồn điền Pháp ở đây hết lòng mong mỏi vậy.

Hoàng thân Yamagata có đáp lại rằng ngài rất lấy làm cảm động về sự nghênh tiếp ấy và rất ngợi khen các nhà đồn điền về cái công lao trong việc mở mang ra ê nâng ở xứ này và chúc mừng cho công việc được thịnh vượng.

Bọn rồi Phái-bộ lại trở về Hanoi.

Cuộc dạ yến tại phủ Toàn quyền

Đêm hôm qua quan Toàn-quyền có mở cuộc dạ yến tại qui phủ để mừng Phái-bộ Nhật bản.

Ngoài một dãy xe tối đi vào đến trăng đèn sáng rực Từ cổng vườn cho đến công trong, chăng mắc đầy dài những bóng điện treo trên các cây. Quan Toàn quyền mời cả thảy trăm vị đến dự buổi dạ yến ấy thì được gần sáu trăm vị đến dự hội. Từ 9 giờ rưỡi cho đến 11 giờ nhảy đầm không lúc nào rứt. Trong khi ấy thì các phái viên đàm đạo với các quan đại biểu Pháp rất là thân ái.

Phái bộ đãi tiệc

Đến tối thứ hai 9 février này, Hoàng-thân Yamata sẽ làm đại-biểu tại nhà khách sạn Mé ropole để khoản đãi lại các vị đại-biểu cùng các nhà thân thương Các cụ báo quán lấy Nam đến có giấy mời.

Phái-bộ đi Haiphong

Sáng hôm nay các phái viên đi ô tô xuống Haipong. Hồi 12 giờ tại nhà khách sạn Hôtel du Commerce có đãi tiệc của thành phố Haiphong cùng phòng Thương-mại mời.

Đêm hôm nay tại pái bộ xuống ba chiếc tàu thủy là *Tuyên-quang* và tàu *Vinh* của sở Thương-chính và tàu *La Perle* của công ty SACRIC đi Hongay và ngoạn cảnh Vịnh Hạ-long.

Phái-bộ đi Trung Nam-kỳ Cao-mên

Phái-bộ ở Haiphong về sẽ đi Trung-kỳ và Nam kỳ rồi sang Cao-mên. Chừng ngày 25 này thì xuống tàu *Compiègne* trở về Nhật-bản.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Montès
54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, chia 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.
Giá mỗi lọ : 0 $ 60

Quan Giám-đốc Bride sơ mình — Có tin rằng quan Giám-đốc chính-trị Bride sơ mình từ mấy hôm nay, cho nên ngài phải nghỉ ở nhà không đến phủ Thống-sứ.

Lớp học dạy phép tốc-ký. — Đến ngày thứ hai 9 février hồi 6 giờ thì lớp dạy phép tốc ký (sténographie) sẽ bắt đầu mở tại phòng Thương-mại. Cứ m t tuần lễ có ba buổi là thứ hai thứ tư và thứ sáu từ 18 đến 19 giờ.

TOU-FOU???

VUA

« GIẢI BUỒN »

CỦA HIỆU

INDOCHINE-FILM

« Làm phim ảnh » Hanoi

SAP RA ĐỜI!!!

HIỆU BÁO-CHÍ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

MỖI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE), Ở ĐÂY

Bán một cái trại ở gần Hanoi, rộng hơn 4.500 thước có nhà tây lịch sự, các nhà ngang, có ao và cây cối.

Ai muốn mua xin hỏi tại bản-quán.

Hội-đồng khảo-cổ Bắc-kỳ. — Quan Toàn quyền vừa ký nghị-định cử các quan chức có tên sau này sung hội-viên hội-đồng khảo-cổ (Commission des Antiquités) trong thời hạn ba năm.

M. d'Argence giáo-sư, quan giám-đốc Delamarre, quan Nguyễn-soái Delbecq, quan Đốc-lý Eckert, quan chanh Công-tác Hébrard, quan Tổng đốc Hoàng trọng-Phu, M. Koch, chủ sự tại tòa Đốc-lý, quan chánh sở Kinh-tế Lochard, quan cai-trị Marty chánh sở luật pháp phủ Toàn quyền, MM. Phạm-Quỳnh chủ báo Nam-phong, Victore Tardieu, hội-họa, quan Khâm-sứ Hassel. Sung phó hội-trưởng hội-đồng ấy là quan chanh sở Công-chính Brissot.

Cuộc xe đạp ngày mai. — Vì mấy hôm nay giời tạnh ráo luôn mà cho nên ở trê trường xe đạp k ông mấy ngày là chẳng có người đến luyện tập. Trong những tay tài tử thì ta trông thấy Mégy, Ettori, Maron Cousin cùng là hai tay giỏi trong bọn người mình là Hồng với Chag. Xem thế đủ biết rằng cuộc xe đạp 3 giờ chiều mai sẽ vui lắm, mà vui thêm nữa là có cuộc Hoa-kỳ của bọn Tây thì cướp lại cái giải của bọn Nam đã được trong cuộc hôm 18 janvier trước.

Cắt chánh. — Trong mục thời-sự Hanoi số báo ngày hôm qua về đoạn nói về sự tiến bộ của sở Bưu-chính có in lầm mấy chữ thành ra sai nghĩa, câu : đến như thư từ của người ta có việc của vi bỏ vào trong phong-bì nhỏ... chữ *nhỏ* in lầm là chữ *thơ*; câu : vì thế mà có nhiều người đã bảo nhau .. mất chữ *người*. Vậy xin cải chính cho đúng.

Trấy hội Gảng-võ. — Cái cảnh đi chùa ngày tết, hết hội nọ đến hội kia, từ mồng một đến nay là ngày rằm, mà hôm rằm này đủ lễ phật quanh năm không bằng lễ rằm tháng giêng, nên cái cảnh du xuân lại càng đông lắm, nhưng đông đâu cũng không bằng nơ Gảng-võ, tuổi thì kể ra người vào tấp nập suốt ngày chi tối, rặt những lính tập mặc toàn phẩm đỏ, cái đi-đoàn kể ra không xiết, nào kẻ thì kiếp trước nợ chùa người ngọn phước, đúc đồ pho tượng, chưa đúc xong chuông, nên n ấn dayền trất-trưởng, tử-tức muộn màu, cũng có người vì quá ngọc mà tan nhà nát cửa. Ng e đâu trước có một tên bảy giờ đã xấy ra hai ba tên nữa, mà cái tên đẹp đẽ có dayên là đất hàng bơn cả; mà mỗi tên cái có một quyền sác : mà chúng nói hươu nói vượn, hết cành-hoa cây-lọ, lại tiền-định tử-vi, nghìn người như một, cũng nhiều người đã công-nhận là nhẩm mà không biết làm sao bọn vải nhẩm vẫn tin ngưỡng tuế?

(Xem trang thứ ba, cột thứ ba)

Xe đạp

AUTOMOTO

Các cuộc đại thắng của hiệu xe máy trong những kỳ thi mới đây :

TOUR DE FRANCE 1923
CHAMPIONNAT DE FRANCE ROUTE 1924
CHAMPIONNAT DE FRANCE JUNIORS 1924
3e Jean DEBOT
BORDEAUX-PARIS 1924
TOUR DE FRANCE 1924

MOTOS

XE ĐẠP CÓ MÁY PHÁT ĐỘNG
Đại lý E. DUCREUX
ĐỘC QUYỀN NHẬN BÁN HIỆU XE NÀY
87, Phố hàng Đào, HANOI.
HOẶC Ở CÁC CHI-QUÁN

Bản-hiệu cần dùng đến những người biết nghề để làm đại-biểu ở các tỉnh to. Ai muốn nhận làm thì viết thư đến hỏi, định cả các giấy chứng chỉ nữa.

BONS INDOCHINOIS

Muốn mua nhiều phiếu quốc-trái Đông-pháp, xin giá 47 $ một phiếu. Hỏi tại M. Nhan

5106 *49, phố Lò-đúc, Hanoi.*

AUTOS D'OCCASION

Studebaker 6 cylindres. 18 HP 1.500 $
Citroën torpédo. . . . . 10 HP 1.200 $
Fort — . . . . 10 HP 400 $

S'adresser à l'Usine Electrique.

số 114

THUỲ-HƯ

TRUYỆN DÀI HỨC (Tiếp theo)

Tây-môn-khánh vừa cười vừa đi. Sáng hôm sau, *Vương-bà* vừa ra mở cửa hàng, đã trông thấy *Tây-môn-khánh* đi lảng-vảng ở ngoài cửa. *Vương-bà* nghĩ thầm : Ở đâu mà đến sớm thế! Bà đã bỏ cho tỷ mỡ vào mắt thì tha-hồ còn liếm chưa thôi. Thằng cha này đi lại trong huyện, hay kiếm chác của người ta, bây giờ mắc phải tay gái già này, bà còn làm cho điêu đứng!

Vương-bà mở cửa hàng, rồi đóm lò nấu nước để pha trà. *Tây-môn-khánh* lại bước vào ngồi trong cánh rèm, nhìn sang trước cửa *Vũ đại lang*. *Vương bà* giả cách không trông thấy, cứ hí-hái ngồi quạt lò than, không chạy ra hỏi.

Tây môn-khánh lên tiếng mà bảo rằng :

— Bà pha mấy chén trà ra đây.

Vương-bà cười mà đáp rằng :

— Kia, ngài đến bao giờ thế! Sao lâu nay không lại chơi! Xin mời ngài ngồi!

Vương-bà pha hai chén « Khương-trà » thật đầy, rồi vội-vàng đem đến để ở trên bàn.

Tây-môn-khánh nói :

— Bà ngồi đây uống với tôi m t c én nước.

Vương-bà cười khanh-khách mà rằng :

— Tôi ngồi uống nước với ngài thì còn t ú gì nữa!

Tây-môn khánh lại cả cười mà hỏi rằng :

— Nhà bán cạnh đây bán gì thế hở bà?

Vương-bà nói :

— Nhà người ta bán bánh hấp mà thứ bánh ấy ăn thá lắm kia đấy!

Tây-môn-khánh cười mà bảo rằng :

— Bà này điên hay sao thế!

Vương-bà giả cách cũng cười rồi nói :

— Tôi chẳng điên tỉ nào cả! Người ta đã có chồng rồi,

Tây-môn-khánh nói :

— Chẳng nói giấu gì mụ. Tôi ng e nói nhà ấy làm bánh ngon lắm, tôi muốn thửa giầm chục chiếc bánh, không biết bây giờ người ta có ở nhà hay không?

Vương-bà nói :

— Nếu ngài muốn mua bánh thì đợi lúc nào chồng người ta về, sẽ gọi mà mua, hà-tất phải vào nhà.

Tây-môn-khánh nói :

— Mụ nói phải đấy!

Tây môn-khánh nống trà xong, lại ngồi chơi hồi lâu, rồi đứng dậy bảo rằng :

— Mụ biên vào sổ nhé!

Vương-bà nói :

— Được! Già này xin biên một cách kỹ-càng.

Tây-môn-khánh cười rồi đi. *Vương bà* ngồi trong cửa hàng, liếc mắt trông ra, thấy *Tây-môn-khánh* vừa đi vừa nhìn vào nhà *Vũ đại-lang*, đi đi lại lại, cả thấy đến bảy tám lượt, rồi lại rẽ vào trong trà-điếm của *Vương-bà*.

Vương-bà nói :

— Ngài không hay dạo chơi, cho nên ít khi được gặp mặt!

Tây-môn-khánh cả cười, thò vào trong mình, lấy ra một lạng bạc trao cho *Vương-bà* mà bảo rằng :

— Bà hãy cất đi để tính vào tiền trà tôi uống.

Vương-bà cười mà đáp rằng :

— Làm gì hết những bấy nhiêu!

Tây-môn-khánh nói :

— Mụ cứ cất đi.

Vương-bà mừng-rỡ mà nghĩ thầm rằng : Anh chàng này còn phải hại tiền, âu là ta cứ nhận lấy. *Vương-bà* cầm tiền cất đi, rồi lại nói :

— Tôi xem ý ngài khát nước thì phải, mời ngài xơi một chén « *Tiền-diệp-trà* ».

Tây-môn-khánh nói :

— Tại sao mụ lại đoán được như thế?

Vương-bà nói :

— Khó chi điều ấy! Người ta đã câu rằng : « *Không cần phải hỏi hay hay dở, trộm liếc dung-quang đủ biết tỉnh* ». Bất cứ việc ngoắt ngoéo là lùng đến đâu, già này cũng có thể đoán ra được.

Tây-môn-khánh nói :

— Trong lòng tôi đang có một việc riêng, hễ bà đoán được thì tôi sẽ cho bà 5 lạng bạc.

Vương-bà cười mà đáp rằng :

— Già này không cần phải dùng đến lục-trí thần-thông, cũng có thể đoán rõ được việc ấy. Ngài hãy ghé tai lại đây để tôi nói thầm. Trong mấy hôm nay ngài đi lại ngẫu-nguyên là chỉ vì cái người ở bên cạnh kia. Câu đoán ấy của tôi thế nào?

Tây môn-khánh cả cười mà k en rằng :

— Thế thì bà thật là tài trí cụ *Không-minh* vậy. Tôi chẳng nói giấu gì bà. Từ khi nàng đánh rơi cánh rèm, khiến tôi được trông mặt đến giờ thì hình như nàng thu mất cả ba hồn bảy vía của tôi, mong tôi chẳng làm thế nào mà vào cho được, bà có phép nào giúp tôi được không?

Vương-bà lại cười khanh-khách mà rằng :

— Tôi chẳng nói giấu gì ngài. Cửa hàng tôi đây còn ma nào hỏi đến, chỉ có ngày mồng 3 tháng 6 về hội ba năm trước, nhân trời xuống tuyết lớn, bán được một chén nước trà, còn từ bấy đến nay, không ai vào mua cả. Tôi chỉ trông về nghề đất khách để kiếm ăn mà thôi.

Tây-môn-khánh hỏi rằng :

— Thế nào lại gọi là nghề đất khách?

Vương-bà cười mà đáp rằng :

— Tôi cốt nhất là nghề làm mối, ngoài ra lại còn đất người nọ cho người kia nữa. Bao nhiêu những giọng phong tình lơi-lả, già này đã từng làm lòng.

Tây môn-khánh nói :

— Nếu bà nói giúp được việc này thì tôi xin biếu bà 10 lạng bạc.

Vương-bà nói :

— Cái nghề chim gái hà phải dễ đâu, có kiêm cả năm điều, mới gọi là đủ tư cách. Điều thứ nhất, phải đẹp như chàng *Phan an*; điều thứ hai, phải có sức khỏe; điều thứ ba, phải có nhiều tiền như tay *Đặng-thông*; điều thứ tư, phải có tinh nhẫn-nại; điều thứ năm, phải có đối tối-giỏi. Kiêm đủ năm điều ấy thì việc ấy mới làm xong

Tây-môn-khánh nói :

— Tôi chẳng nói giấu gì bà. Trong năm điều ấy, tôi có đủ cả. Điều thứ nhất, mặt tôi dẫu không đẹp bằng *Phan-an*, nhưng cũng có thể thương được; điều thứ hai, tôi tứ thân nhỏ vẫn giữ được thân-thể rất khỏe-mạnh; điều thứ ba, tiền tôi dẫu không nhiều bằng *Đặng-thông*, nhưng cũng có thể dư tiêu; điều thứ tư, tôi rất có tính nhẫn-nại, dẫu ai đánh tôi đến bốn trăm cái, tôi cũng không bỏ đánh trả bao giờ; điều thứ năm, tôi rất đối tối-giỏi, nếu không thì sao trong mấy hôm nay tôi lại đến đây luôn mãi được. Bà cứ hết lòng mà giúp cho tôi, khi thành-sự rồi, tôi sẽ xin hậu tạ.

Vương-bà nói :

— Đề đành rằng năm điều ấy ngài đã đủ cả, nhưng còn một điều nữa, nếu ngài còn thiếu thì cũng khó lòng làm xong.

Tây-môn-khánh hỏi :

— Một điều nữa là gì?

Vương-bà nói :

Tôi cứ nói thẳng, xin ngài đừng giận. Phàm người chim gái, tất phải tốn tiền, nếu trong mười phần được đến chín phần chín rồi mà không chịu tốn thì cũng hỏng việc. Tôi biết tình ngài xưa nay vẫn rộng-hiệp, không chịu tiền rộng đồng tiền, vậy mà chẳng rằng ngài còn thiếu một điều ấy. (*Còn nữa*)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 chân kính
Mặt và kim
có chất dạ-quang
BẢO HÀNH 20 NĂM
GIÁ..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU:
A. PERROUD (Nhà xanh)
33, Phố Paul Bert, — HANOI

ĐỐN PHẢI BỘ

Nhân dịp phái đoàn sang chơi Đông-pháp ta, trên nhà nước tiếp đãi rất long-trọng; Các hội to cũng hoan nghênh.

Nay lại nghe có một hội định đương sửa soạn rất trọng-thể, linh-đình để tiếp phái bộ.

Hội quản trần thiết rất lịch-sự, nào chăng đèn may, kết hoa lá, có cả phường nhạc.

Các hội-viên đương bàn định mở đại tiệc thết phái bộ.

Nhưng chưa giải quyết xong nghe đâu ông chánh hội chuẩn-y cùng các hội viên biểu đồng tình mở một tiệc trà để khoản đãi phái bộ, mà chẻ thì mua chính chế KIM-HẢI phố hàng Ngang, số nhà ba.

Long trọng thay.
Thuận-phong Nhi

BÁ CÁO VIỆC RIÊNG

Tên tôi là Đặng-thị-Ngường quán làng Lương-xá, tổng Phương-đình, phủ Ứng-hòa, tỉnh Hà đông.

Có lời trình các quan, các ông, các bà biết cho rằng hễ tên Nguyễn ha-Hội, 34 tuổi, là con giai tôi, 3 vợ, 7 đứa con, có viết cầm cố hay là bán đất cắt, cửa nhà, ruộng nương, v. v. cho các ngài thì xin các ngài đừng có mua hay cầm cố gì cho nó.

Tên Nguyễn-ha-Hội, là đứa chơi bời, cờ bạc, gái gú, phá hại gia-đình, từ xưa đến nay tôi cũng đã trả nợ cho nó nhiều lần rồi.

Tôi làm ăn bần gần làm được một cái nhà ngói 7 gian, và đất cắt vườn ao và ruộng rừng ước được hơn hai mươi mẫu mà tôi đã làm tổ nhượng quyền giao cho vợ nó giữ hộ tôi không có được bán hay là cầm cố cho ai

Nếu các ngài không nghe lời này mà cứ tự tiện mua bán cầm cố ruộng vườn nhà cửa của tôi, thì chịu lấy trách-nhiệm, xin đừng oán hận.

Nay kính cáo
5104 Đặng thị-Ngường.

Một cái nguy-hiểm trong xã-hội

Trong lúc bắt đầu có mưa bụi này, các bệnh ho, đau mình, phổi, nói tóm lại là tất cả các bệnh đau về bộ máy hô-hấp, lại sắp nhiều lắm, vậy cần phải cẩn-thận lắm mới được. Thực thế, bệnh ho không chữa cẩn-thận nguy-hiểm thế nào, tất ai cũng biết. Bệnh lao trong xứ này, nguy-hiểm lắm thay, vì mỗi năm bệnh ấy làm hại hàng vạn con người, bệnh ấy vẫn rình mà làm hại đó. Muốn tránh khỏi bệnh ấy phải giữ buồng phổi cho mạnh khỏe, thì chỉ có một cách là uống:

Cachets du Docteur Nofal
0$95 một hộp

Mỗi ngày uống hai cachets (trước mỗi bữa cơm uống một cachet) thì thấy kiến hiệu quả kỳ sở vọng.

Nếu phổi yếu, không chịu được thời tiết ẩm nhẩm, và giá lạnh, chớ có chờ đợi nữa, nên dùng ngay!

Le sirop Nofal Thiocol

Nhiều thầy thuốc khuyên dùng thuốc ấy trị hết hẳn bệnh.

Giá tiền là 0$90.

Hai thứ thuốc ấy ở hiệu CHASSAGNE, Phố Paul Bert có bán

Muốn hỏi điều gì hiệu ấy cũng sẵn lòng chỉ bảo cho.



Các sự lạ lùng trên da thân người

Trong một khoản mặt da độ chừng năm sáu phân vuông thì có ít nửa là hai ngàn bảy trăm cái lỗ chôn long, tại có đó mà cho da có hơi ra hơi vô. Nếu có buội bặm đóng nghẹt thì hơi khí xuất nhập sao đặng. Bởi đó nên xà-bong làm chẻ phải có bọt nhiều đặng để thấm vô chôn long làm trôi sạch đồ đó quẻ, mà làm cho nước da sạch sẻ trở nêu tốt đẹp.

Savon Cadum

Hội Tri-tri. — Đến thứ năm 12 tháng 2 tây này, hồi 8 giờ tối, ông Phạm-Quỳnh sẽ đến thuyết về « cổi rễ tiếng An-nam »

Đến thứ năm 26 đến lượt ông Ngô-khắc-Nguyên sẽ diễn-thuyết về « thời-cục nước Tàu ».

Nghỉ phép. — M. Nguyễn-đình-Tuấn thư-ký tục-sự nạng tư tại tòa án tỉnh Bắc ninh được phép nghỉ 21 ngày tại Hưng-yên.

Quan Bọc-tơ Bi-cơ-man
Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giò, số nhà 33, Hanoi (ông cũ 264).

Quan Bọc-tơ có cả nhà cho người đó, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi. 2062

AI MUỐN LÀM GIÀU?

Một đồng bạc vốn mà lợi được hàng vạn!

Một đồng bạc vốn mà lợi được hàng ngàn, hàng trăm!

Muốn như thế, thì kíp mua một phiếu về cuộc sổ số, « Việc lớn Đại kỷ-niệm các trận vong chiến sĩ. »

Phiếu ấy có bán ở các nơi công sở, và các cửa hàng to.

CẦN NGƯỜI LÀM ẢNH

Số chiếu-bóng ở phủ Toàn-quyền cần người thợ ảnh đứng đắn, chữ nghĩa khá-khá và đã từng làm một người thị dịch (surveillant).

Hỏi tại: phố Grand Bouddha, số 150.

CẦN ĐẨY TỚ ĐỂ ĐEM ĐI THƯỢNG-DU

Có người cần một người đẩy tớ để đem đi thượng-du, giá thứ được tinh-thần khỏe đẻ cũ thì hơn.

Phải biết coi ngựa, có khi làm bồi, và đã quen những việc đi tuần-nẻ ở đường rừng. Tiền công 20 $ một tháng cuối năm có thưởng

Hỏi tại số 70, phố Jules Ferry, buồng số 15. Hỏi 7 giờ tối. 5103

VIỆC BẮC-KỲ

NÚI-GÔI (Nam-định)

Phiên chợ Phủ. — Đệ niên cứ đến mồng tám tháng giêng thì ở Phủ chính « đền đức Thiên-tiên-t ánh-mẫu » mở cửa đền để thiện nam tín nữ thập phương đến lễ. Xong rồi ra mua bán các thức đồ sơn như ngại, khám, giao-ỷ, đèn nến, đài, mâm xà mâm bồng, quả trúng sơn son thiếp vàng. phần nhiều là đồ thờ phụng cả, trông rất lộng lẫy đẹp đẽ vô cùng.

Những người đi lễ phần nhiều là cầu sức khỏe, bởi thế đề cầu phúc cầu tài cũng là dẫn mồm mua bán cho cả năm được bán đắt buôn may.

Ấy thế mà cũng thấy nhan nhản những khăn tua giấy cườm, ô đăm tất phin, can bạc giấy dón, lễ chẳng thấy lễ, mua chẳng thấy mua, mà c l chen nhau trông ngang liếc ngửa, cướp thẻ bói rùa, làm cho những người thành tâm cầu khẩn đều lấy làm khó chịu.

Chẳng thế mà suốt từ sáng hôm mồng bảy cho chí chiều ngày mồng chín, các ô-tô xe-lửa chuyến nào cũng chật ních những người, ô-tô thì ngồi cả lên mui, xe lửa thì vào cả toa chở hàng chở lợn; lại gặp phải chuyến xe-lửa chiều hôm mồng bảy bị hỏng máy ở ga Bình-lục, đợi mãi đến ngót hai giờ mới có toa máy cứu ở Nam-định lên giải, nên bảy giờ tối mới đến ga Gôi, mà bao nhiêu người trẩy hội đều phải một bữa đói nheo cả.

BẮC-LỆ

Cháy. — Chiều hôm mồng mười cũng vì mở cửa hàng đốt pháo mà đến cháy mất ba nóc nhà, nếu không nhanh tay kéo đổ được mấy cái lớn đấy thì nguy đến cả phố. Thiệt hại chưa biết bao nhiêu, nhưng những nhà cháy đều khánh kiệt cả.

VIỆC TRUNG-KỲ

THỪA-THIÊN

Bởi nắm lửa mà phải chết thiêu. — Tại làng Chấp-B thượng, thuộc huyện Phú vang có nhà kia nhơn trời lạnh rét quá, một ông lão đã quá 60 tuổi, quạt than mà nằm cho ấm, chẳng dè vô ý để lửa cháy đến phên rồi lần cháy đến nhà. Ông lão đã già lại đau, bị lửa cháy tứ tung phải chết thiêu, ấy là lẽ thường, như thế chẳng có chuyện gì lạ, thế mà đã khám liệm rồi đem đi chôn, làng xóm còn gì lại chẳng có ai chôn vội, vì chỉ quan đến khám đã.

Nghe rằng trong làng xóm ấy có kẻ nghi cho cửa con ông già ấy thường có thán ngỗ nghịch bất hiếu, nghi cho nó đốt nhà, mà hại cha nó, nên mới đi trình quan rồi lại bắt nó phải chờ quan xét thế-nào đã rồi mới cho chôn sau. Vậy chưa hay toạc hư thế nào.

TOURANE

Phát hỏa. — Trong cơn gió dữ đội mấy hôm mồng 6, mồng 7 tết, có hai nhà ở gần huyện cũ bị phát hỏa. Tội nghiệp không chữa được gì cả, đành chịu hỏ của mà chạy lấy người thôi.

Đến trưa mồng 10 tháng giêng, ở xóm biển nghe tiếng kêu la rầm rĩ một hồ rồi nín lặng, sau hỏi ra mới biết là tại nhà kia vô ý xúc tro trong lồng ấp ra đổ vào cái thúng, đem để lên trên gác chuồng heo, tưởng là tro nguội, ngờ đâu còn sót lửa than, nó bén lần cháy cả thúng rồi bốc lửa lên cháy mái chuồng; may sao trông thấy ngay nên cứu được liền.

Đó những cái bất cẩn bởi tay người làm ra sự sở như vậy, mà nếu có xảy ra tai họa gì, thì dám chết cũng bảo là tự nhiên động hỏa, chứ nào có ai chịu nói thực bao giờ.

Như đám cháy này đây mà họ cũng rước thầy pháp tống trừ con lỏa, thì chẳng hay con hỏa ấy bởi tay ai đem nó lên mái nhà!

TẠM-QUAN

Ngày tết. — Năm cũ mất mùa, cơm cao, gạo kém, nên ngày tết ở đây xem cũng so-sài lắm. Mấy năm chưa đến tết, thiên-hạ đã vui về sắm sửa trông đợi ngày xuân, mà năm nay lại không như vậy, vẻ ngả-tỉ chứng người ta càng lo chừng nấy.

Con nhà biển-giới cũng mất mùa cả, mùa đông, trời cứ mưa gió luôn luôn, không làm cá được, mà gạo lại cắm giá cao hoài một đồng một nào, giá (1)

Vậy mà tiếng pháo cứ lốp đốp luôn cả ba ngày tết mà nhất là đêm 29 sáng ngày mồng mới lại càng rầm rột lắm. Sao vậy? Đó là tiếng pháo nhà giàu, đã thừa được « nước đục thả câu » năm vừa qua phát tài nhiều nên nệ gì đâu mà khỏng đốt pháo.

Mất mùa chẳng nào, gạo kém bao nhiêu, họ có quan tâm gì đâu! Đối với con nhà nghèo những sự ấy là sự lo sự sợ, mà đối với họ, chỉnh là một cái cơ hội tốt để cho họ dễ làm giàu thêm.

Kỳ giả nói đó là nói những kẻ « vi phú bất nhơn » chớ những nhà không thế, xin đừng chạnh lòng.

Năm Tỷ đã qua, năm Sửu tới rồi, bao nhiêu cái nạn cái ách năm cũ đã cùng tiếng pháo mà tan nát rồi mong dân ai nấy đều ước ao rằng: thời trời năm nay sẽ được phong hòa vũ thuận cho có lẽ nào lại mất mùa hoài nay sao?

Mong lắm thay!

Minh-chương: Lê-Thường

(1) Cái giá ở đây mười gạo mới được một tạ 80 kilos.

Căn người làm việc

Căn người làm thông-ngôn và cai thông-minh, có nghị-lực, nói được tiếng Pháp, có thể coi thợ được, hay có thể nhận làm khoán, làm công các công-việc mỏ, xây, đổ đất, đào đất, đẵn gỗ hỏa xa, các công việc thợ mộc, thợ sắt, thợ điện, thợ rèn.

Viết thư đến số than Uông-Bí, gởi cả các giấy chứng-chỉ đến. 5101

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc

Gouttes de Virginie

chỉ vài giọt khỏi ốm hẳn bệnh.

Giá mỗi lọ 1 $ 36 một lọ

A-LÔ!!! A-LÔ!!!

Ngài về xem Hội-chợ Hanoi tháng cái ở đây nên lưu-ý nhất?
— A-lô! Tôi thấy mấy cái xe-đạp France Sport, Venus và Peugeot là nên lưu ý nhất, vì nó vừa đẹp vừa lại vừa bền lắm.
— A-lô! Thế xong Hội-chợ bán ở đâu?
— A-lô! Tôi nghe đâu bán tại hiệu TIẾT-HIẾU-THUNG dit. TRỨC-THÀNH, n° 55, Place Neyret (Phố cửa Nam) Hanoi.
— A-lô! Tôi nghe đâu hiệu ấy bán nhiều hàng họ lắm phải không?
— A-lô! Phải đấy!!
— Merci, Au revoir!!

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ bảy 7 Février 1925
(rằm tháng giêng)
QUAN-ÂM THỊ KÍNH

Có vai đào mới, đóng vai Thị-Kính! Vẻ hát, lời than thực là hay đích đáng.

Tối chủ nhật 8 Février 1925
(mười sau tháng giêng)
MỘT TRẬN CƯỜI THỨ HAI

Vở chèo cải lương này mới soạn thành 30 điệu hát — Tả ra ở trên sân khấu đủ cả thất tình. Đủ diễn hài lẫn, liệt-quỷ cũng tôn đều ngoi khen.

Bán vé từ tối thứ bảy. — Xin lấy vé trước kẻo hết giữ ngồi.

Hôm rạp không nhận bán vé chục (billet de réduction)

Những vở hát «VỘT RẶN CƯỜI» giá bán (bảo một quyển) và «MỘT RẶN CƯỜI THỨ HAI» (giá bán mỗi quyển là 2 hào) thì bán tại nhà hát và ở hiệu Mạc-đình-Tư, ở phố hàng Bông, số 136 Hanoi, cũng tại các nhà bán sách khác. Xin các ngài mua sách xem mới biết rằng những tích hát chèo cải lương của bản-hội dễn, khi soạn ra được thành vở rất là công phu lắm

Tối thứ hai 9 Février 1925
(mười bảy tháng giêng)
TIÊN TRỞ HẬU THÀNH

Cũng vì một buổi thanh minh
Làm cho hai chữ duyên tình ngẫn ngơ.

TẠI CUỘC ĐẤU XẢO NEW-YORK

Máy lưu-thanh CHARMOPHONE, là thứ máy lưu-thanh tốt nhất, được tòn vào bậc nguy-hang.

Bán tại: Hiệu SPORTING-PHOTO, Hà-nội

Agents d'Annonces en Europe
POUR LE
« TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN »
Sté Universelle de Publicité
14, Rue Rougemont, PARIS (IXe)

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về dưỡng tiêu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine
Giá 1$80 một hộp

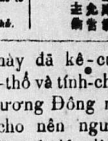
Rượu bổ-đảo:
TONIQUE TONKINOIS
Có từ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chữ không nhu có mấy thứ thuốc về những hình la, lắm trò cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem tiếp bài kê những chỗ hay của thứ rượu bổ-đảo này ở trang thứ tư

Ngày mùng 7 tháng năm, nhân-hiệu Khải-định thứ ba, tôn Nhật-các phụng lời chiếu nhứ rằng:
Chiếu nay đại được phòng cấm MONTÈS qui ông, có chế nên một thứ rượu bổ để tăng ngự dùng qua rất hay, đáng nên gia thưởng, truyền lục phó thị gửi cho qui được phòng chế-ông để tỏ thành-giả.
Khâm thử.



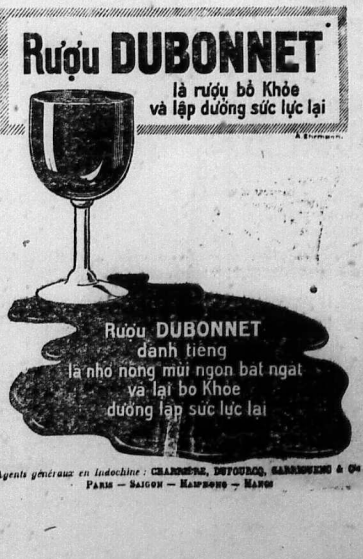
Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

Rượu DUBONNET
là rượu bổ Khỏe
và lập dưỡng sức lực lại



Rượu DUBONNET
danh tiếng
là nhờ nồng mùi ngon bát ngát
và lại bổ Khỏe
dưỡng lập sức lực lại

Agents généraux en Indochine: CHARBONNEL, DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — MAYBONG — HANOI

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh grip.

Mắc bệnh grip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh grip, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rasco

a $ 60 một ống năm cachets

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu rai)

Một vị độc giả có viết thư hỏi chúng tôi về cái giá trị và cách dùng thuốc Dragées Rabuteau thế nào, vì ngà đã nhờ thuốc Dragées Rabuteau (hiệu đầu rai) ấy mà khỏi được bệnh hao tổn tinh thần, mỏi mệt sức khỏe, mà đã chuyển thành ra bệnh đau dạ dầy và đau gan cốt.

Vậy xin kể ra sau này : Thuốc Dragées Rabuteau (hiệu đầu rai) này bào chế có chất sắt là một chất cần bổ về đường khí huyết, lại có khí dạm lam (iode) để lọc cho huyết được trong sạch mà làm cho tiêu tán những bọn bần rẻ gì ải hết. Người ta thường thấy phần nhiều người bị bệnh hư huyết, xanh xao và yếu đuối, đau mắt, đau cuống họng, có những mụn mọc sần sần lên ở mặt. Đàn bà con gái thì nguyệt kỳ không đồng thường hay sinh ra đau bụng.

Muốn cho khỏi hết các bệnh ấy thì nên dùng độ vài lọ thuốc Dragées Rabuteau (hiệu đầu rai) là một thứ thuốc kinh-nghiệm lắm đấy, lại là một thứ thuốc có danh-tiếng lâu cả.

Ở các hãng bào chế lớn đều có bán cả.

2056

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

祥和裕
YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS
48, Rue des Cantonnais, 48
Hanoi (Tonkin)
TÉLÉPHONE N° 266

Bán-hiệu có bán buôn các thứ nón nhiều, hàng tàu nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.
Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ) như thơ, xuyến, lĩnh, the, bằng, quế, vân vân và hàng Saigon như lĩnh, the, vân vân.
Nay mới có đủ các mùi, lăng thâm, mogn đen và vải mán rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, chứ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.
Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản hiệu xin gửi contre remboursement.

Cẩn-bạch
2010 YU-WO-TSEONG

Trong nhà trong cửa
ai ai
cũng phải có sẵng
THUỐC HƯƠN
PASTILLES
VALDA
dặng Khi, có con nít đi học,
Khi có ông già bà cả ra vô,
Cũng có người phải đi ra.
tới sở làm,
THÌ ĐEM THEO TRONG MÌNH
hoặc ngậm chơi hoặc cắt trong hơi
Khoi binh,
hoặc ngậm mà trẻ binh,
như Khi sổ mũi, đau cổ, mệt thở,
ho đàm, tức ngực, vân, vân.
MÀ NHỚT LÀ PHẢI NHỚ
dùng lấy một thứ
THUỐC HƯƠN
PASTILLES
VALDA
mà thôi
bán đựng trong hộp
coi trên nhãn phải có hiệu chữ
- VALDA -
MỚI THIỆT PHẢI

TAM-TÍNH-Y-TÔN
Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

Bản hiệu chuyên nghề làm thuốc nội ngoại khoa, chế luyện cực tinh lễ chữa đủ các bệnh mới, bệnh lâu, bệnh ngày bình-thường, số nông phúc cần chưa từng được hồi sinh kim tiền giả có lấy phải giá, người nghèo cũng qua không tiền xin thuốc cứu cho.

Chữa các bệnh như sau này : đàn ông mộng tinh, gi tinh, liệu tinh, lãnh tinh, hoạt tinh không có đau bí kinh nguyệt không điều, huyết ít, người đen, khô hói, huyết tích, khí hư, bạch đái kinh thấy ra tiền miền, sinh ra trăm chứng đau bụng đau, sực kinh niên, ho lao, đàm suyễn, hồi hoạt, phế thống phong thấp cổ chướng, nổi rét, nổi nóng, thổ huyết, khạc huyết, tiểu huyết, tả lị, già mài hộp 1$00, đau mãi mãng mộng giá mỗi chai 0$50.

Lậu giang mai

Bản hiệu chữa rất bền chóng lậu chỉ bốn thứ thuốc lậu đọc, lậu tinh, lậu huyết, chỉ lâu, giang mai bẩn chóng dong độc ba cam giang lậu, các bệnh không giống nhau, chứng thời ở trong, chứng thời ở ngoài. Vì có ngài mắc bệnh uống thuốc sai mất, để mà người đàn bà lại sinh ra bệnh khí hư, bần-hiện chế đủ các thứ thuốc chữa các bệnh giang lậu khái về không hại gì đến đường sinh dục mà người đàn bà không sinh bệnh khí hư được.

Thuốc lậu giá 1$00 một chai.
Thuốc giang 2$50 một chai.
Thuốc bổ 1$00.
Ống thụt 0$.
Có bán thuốc chữa thuốc phiện ngài nào ăn về lâu năm nông công khói, mỗi tuần giá 1$00, chai con 0$50.

Qui khách ở xa viết thư về kể bệnh bản-hiệu gửi thuốc đến ngay gửi cách lĩnh hóa giao ngân.

TAM-TÍNH Y-TÔN
Phố hàng Giầu, số 35 — Namdinh.

Agence d'Exportation en Europe
MAYENCE & Cie
7, Rue Tronchet, PARIS
& 23, 25, Ludgate Hill, LONDRES

PHÀM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon. Thường lắm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, t lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè giả lá cho nên gin giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí khách muốn tránh sự biến động ấy xin chọc tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu lại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU
số 16, phố hàng Ngang, Hanoi.
số 112, phố Khách, Haiphong.
số 78, phố hàng Tổng, Namdinh.

SÀ-PHÒNG BA
DẦU THƠM XOA TÓC
NƯỚC HOA THƠM
SÁP MỠ
Pachod Frères & Cie LYON

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh tật là mối bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lên (Vaccins antigonocciques). Song các tỉnh xa xôi Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nên không muốn dùng tiêm thì có thể dùng veccins bằng thuốc viên :

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng : 2 viên buổi sáng.
2 viên buổi chiều.

Giá : 1$20

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người lâu nhiều bệnh phải nghỉ-ngơi thì thường hay đau thần-kinh-kê.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, xỉu mê, gầu, khô, yếu còm.

Nhưng thế nào dùng thứ thuốc :

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Bán-bà trong cái thời-kỳ cho trẻ-con bú mà dùng thuốc nào cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG :

Người lớn : 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con : giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ
酩補

J. BLANC (*dệ nhất hạng bảo-chế*)
Ông L. BLANC (*người nối-nghiệp*)
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán 2$40 một lít

Mỗi ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
每時食吉咯每吉旺沒喉酩飲喫補

Bán tại : Hiệu Bào-chế J. BLANC
2039 31 phố Tràng tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi



VIN J.K. WATSON

Là một thứ rượu bổ mạnh nhất, vì cái phép chế rượu ấy khảo-cứu đã lâu năm, mà cái cách chế rượu ấy lại cất là tinh-vi cẩn-thận.

Mỗi khi thân-thể cần phải dùng chất bổ thật mạnh, dùng rượu ấy tất là hiệu-nghiệm mà chóng được hiệu-nghiệm.

huyết suy, bệnh cần suy,
bệnh grip, bệnh ngã nước, v. v.

Một cốc li-cơ. Uống hai mươi phút trước hai bữa ăn chính.

Hiệu Bào-chế CHASSAGNE
59, Phố Paul-Bert. — HANOI
Hỏi mua một lọ con làm mẫu 0$10

MUỐN BÁN:

Một chiếc ô-tô hiệu Berliet, 12 mã-lực, bảy tấm chỗ ngồi. Còn mới nguyên — Nhiều đồ chữa, lốp ruột mới.

Giá tiền : **1.700 $**

HỎI TẠI :
GARAGE BOBILLOT, 7, Boulevard Bobillot, Hanoi

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỎ!
NÊN CẨN THẬN!!!
VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÒN MỎI ĐI
NÊN MUA KHÍ DỤNG

S.A.C.M. TOÀN BẰNG **THÉP NGUYÊN**

CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI
CÓ CHỨA SẴN NHIỀU — TIẾP BƯỚC THƯ GỬI HÀNG NGAY
CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY
Cho các nhà máy, nhà máy điện, máy bào, có đủ dụng cụ nông nghiệp, v. v.

Siège : ANONYME de CONSTRUCTIONS MECANIQUES à HAIPHONG. | Giây nói : N° 28 | Tên viết tắt : CADESTAN.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes

HANOI

Từ ngày 2 đến hết ngày 8 Février

Bán rao hàng tại các gian hàng đồ trắng

Vải percale tốt để may đồ trắng cho đàn bà con trẻ. Chiều ngang 80 c/m,	Một thước :	6 fr. 50
Vải batiste coton, chiều ngang 80 c/m. . . .	Một thước :	9 fr. 00
Vải finette, chiều ngang 80 c/m.	Một thước :	8 fr. 00
Vải piqué molletonné, chiều ngang 80 c/m. . .	Một thước :	7 fr. 50
Vải linon de fil để may đồ trắng lịch sự, 80 c/m.	Một thước :	18 fr. 00
Vải linon mercerisé, chiều ngang 80 c/m . . .	Một thước :	7 fr. 50
Vải batiste de fil, chiều ngang 80 c/m để may mùi soa.	Một thước :	25 fr. 00
Thứ trên này, chiều ngang 120 c/m.	Một thước :	30 fr. 00
Vải flanelle coton, chiều ngang 80 c/m. . . .	Một thước :	0 fr. 30

VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Cứ mua chơi số ngày 20 quan và trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan theo như các điều đã nói trong trên (kỳ-hạn mỗi ngày chỉ đóng có 0 p. 667 là cùng) thì sẽ được hưởng lợi lớn như sau này :

Hợp tiền lần đầu được ngay cái số vé, thì mình mình có quyền sở-hữu, mà lần rồi số đó cũng được dự, nhưng thế có đóng hết tiền rồi mới, nếu vé của mình trúng số được lĩnh nguyên 1 số, thì cái vé PANAMA đó sẽ cứ đóng trong hết 16, giá tiền lớn từ 500.000 nhỏ đến một 1.000 quan, không có cũng được hoàn lại cả 20 quan.

Thực là một cách đặt lời chắc nhất và lợi nhất

Mỗi năm số tiền các lô có hơn ba triệu quan

CÁC LỘ NHƯ SAU NÀY :

126 lô	500.000 quan		288 lô		5.000 quan
127 lô	250.000 —		1.285 lô		2.000 —
363 lô	100.000 —		12.650 lô		1.000 —
453 lô	10.000 —		1.737.692 lô		400 —

Có vé được dự các cuộc rút số mỗi cho đến hai mươi vé của mình trúng tất thảy

Mỗi lần rút số số nhân được mỗi cái số các số trúng số, mà không phải giá tiền. Mỗi lô số bán chiếu theo được tính bội. Các số giao cho người mua đúng với các vé thực-có, người mua vé có bản kiểm tiền chính được, đúng như lần trước trong ngày 12 Mars 1906. Bản thật ký gửi mỗi năm cho các bản người mua vé.

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà

BA QUÉ DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Paperé, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)